

SÉNAT DE BELGIQUE

BELGISCHE SENAAAT

SESSION DE 1947-1948.

ZITTING 1947-1948.

Projet de loi contenant le budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille pour l'exercice 1948.

Wetsontwerp houdende de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het dienstjaar 1948.

PROJET TRANSMIS
PAR LA
CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

ONTWERP OVERGEMAAKT
DOOR DE KAMER
DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

ARTICLE PREMIER.

Il est ouvert pour les dépenses de l'exercice 1948, afférentes au budget du Ministère de la Santé Publique et de la Famille et énumérées au tableau ci-annexé, des crédits s'élevant à la somme de 677.112.000 francs.

EERSTE ARTIKEL.

Voor de aan het dienstjaar 1948 verbonden en in hierbijgaande tabel opgesomde uitgaven betreffende de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, zijn kredieten geopend die de som van 677.112.000 frank belopen.

ART. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 750.000 francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

ART. 2.

Bij afwijking van artikel 15 van de organieke wet op het Rekenhof van 29 October 1846, mogen geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 750.000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

Bruxelles, 9 juin 1948.

Brussel, 9 Juni 1948.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

FR. VAN CAUWELAERT.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

F. GELDERS.
M. PHILIPPART.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

4-B-XXVI (Session de 1947-1948) : Budget ;
189, 217, 418 et 506 (Session de 1947-1948) : Amendements ;
477 (Session de 1947-1948) : Rapport ;
520 (Session de 1947-1948) : Article amendé au 1^{er} vote.

Annales de la Chambre des Représentants :

1, 2, 3 et 9 juin 1948.

Zie :

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

4-B-XXVI (Zitting 1947-1948) : Begroting ;
189, 217, 418 en 506 (Zitting 1947-1948) : Amendementen ;
477 (Zitting 1947-1948) : Verslag ;
520 (Zitting 1947-1948) : Artikel in eerste lezing aangenomen.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

1, 2, 3 en 9 Juni 1948.

**BUDGET DU MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE
POUR L'EXERCICE 1948.**

Art.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES	Montant des crédits par article — Bedrag der kredieten per artikel
CHAPITRE PREMIER.		
DEPENSES D'ADMINISTRATION.		
1	Traitement et frais de représentation du Ministre fr.	425.000
2	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre fr.	1.186.000
3	Rémunérations du personnel des services permanents :	
	1. Agents définitifs fr. 34.526.000	
	2. Agents temporaires 25.164.000	
	3. Agents en disponibilité 1.141.000	
		60.831.000
4	Rémunérations du personnel des services temporaires :	
	1. Agents définitifs détachés fr. 219.000	
	2. Agents temporaires 4.167.000	
	(Les crédits portés aux articles 2, 3 et 4 pourront être transférés de l'un à l'autre, par arrêté du Régent, suivant les besoins du service.)	4.386.000
5	Allocations et indemnités diverses :	
	1. Indemnités et jetons de présence pour participation à des jurys de concours ou d'examens et à des commissions fr. 1.465.000	
	2. Honoraires des avocats et des médecins. — Rémunération d'experts étrangers à l'administration et prestations de tiers 4.385.000	
	3. Indemnités pour exercice de fonctions supérieures au grade, de fonctions dirigeantes et pour surqualification 250.000	
	4. Indemnités pour travaux supplémentaires ou pour prestations spéciales. — Primes 150.000	
	5. Indemnité de caisse »	
	6. Indemnités de changement de résidence 50.000	
	7. Indemnités pour frais de gestion. — Indemnités d'équipement et de tenue, d'amortissement pour l'achat d'accessoires nécessaires à l'exercice d'une fonction 50.000	
	8. Autres indemnités »	
		6.350.000
6	Allocations et dépenses de service social en faveur du personnel fr.	380.000
7	Dépenses d'entretien et de consommation :	
	1. Eclairage, chauffage, service des eaux, loyers, impositions et toutes dépenses de consommation relatives aux locaux fr. 1.500.000	
	2. Affranchissement de correspondances, télégrammes, communications téléphoniques, transports et toutes dépenses de même nature relatives au fonctionnement des services 750.000	
	3. Travaux et fournitures, achat d'uniformes, entretien des locaux, du matériel, du mobilier et toutes dépenses de même nature 5.805.000	
	4. Achat de publications. — Abonnements aux journaux. — Reliures 530.000	
	5. Autres fournitures de bureau 160.000	
		8.745.000

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN VAN HET GEZIN
VOOR HET DIENSTJAAR 1948.

Total par chapitre — Totaal per hoofdstuk	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
en alle uitgaven	EERSTE HOOFDSTUK. BESTUURSGITGAVEN. Jaarwedde en representatiekosten van de Minister 1 Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister 2 Bezoldigingen van het personeel der vaste diensten : 3 1. Vastaangestelde personeelsleden. 2. Tijdelijke personeelsleden. 3. Ter beschikking gestelde personeelsleden. Bezoldigingen van het personeel der tijdelijke diensten : 4 1. Gedetacheerde vastaangestelde personeelsleden. 2. Tijdelijke personeelsleden. (De onder artikelen 2, 3 en 4 opgegeven kredieten kunnen volgens de behoeften van de dienst, bij besluit van de Regent, van het ene op het andere artikel worden overgeschreven.) Allerhande toelagen en vergoedingen : 5 1. Vergoedingen, presentiegelden voor deelneming aan de jury's voor vergelijkende of gewone examens en aan commissies. 2. Erelonen van advocaten en geneesheren. — Bezoldiging van niet tot de administratie behorende deskundigen en van prestaties van derden. 3. Vergoeding wegens het uitoefenen van hogere functies dan die van de graad, van leidende functies of wegens hogere qualificering. 4. Vergoedingen voor overwerk of voor bijzondere prestaties. — Premiën. 5. Kasvergoedingen. 6. Vergoedingen wegens atdnplaatsveranderingen. 7. Vergoedingen voor beheerkosten. — Vergoedingen voor uitrusting en kledij, voor aflossing inzake aankoop van benodigdheden voor de uitoefening van een functie. 8. Andere vergoedingen. Toelagen en uitgaven voor maatschappelijk hulpbetoon ten bate van het personeel 6 Kosten voor onderhoud en verbruik : 7 1. Verlichting, verwarming, waterdienst, huur, belastingen en alle verbruiksgitgaven betreffende de lokalen. 2. Frankering van dienststukken, telegrammen, telefoongesprekken, vervoer en alle uitgaven van dezelfde aard, betreffende de werking der diensten. 3. Werken en leveringen, aankoop van uniformen, onderhoud van de lokalen, het materieel, het meubilair van dezelfde aard. 4. Aankoop van publicaties. — Abonnementen op dagbladen. — Bindwerk. 5. Andere bureelbenodigdheden.	

**BUDGET DU MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE
POUR L'EXERCICE 1948.**

Art.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES	Montant des crédits par article — Bedrag der kredieten per artikel
8	Dépenses d'équipement et de renouvellement :	
	1. Travaux et fournitures pour l'équipement des locaux, pour le matériel, le mobilier et toutes dépenses de même nature fr. 1.545.000	
	2. Achat de voitures automobiles pour les services de l'Etat 600.000	
	3. Autres dépenses d'équipement et de renouvellement »	2.145.000
9	Publications effectuées par le Département. fr.	775.000
10	Dépenses afférentes aux déplacements :	
	1. Abonnements sur les réseaux de transport fr. 30.000	
	2. Titres de transport 875.000	
	3. Indemnités kilométriques pour l'usage d'une voiture personnelle ou d'une motocyclette en mission de service 3.700.000	
	4. Dépenses des voitures de l'Etat mises à la disposition du Ministre et du Cabinet . . . 250.000	
	5. Dépenses des voitures de l'Etat utilisées par les services du Département 1.000.000	
	6. Frais de route et de séjour 1.900.000	
	7. Missions à l'étranger (y compris les primes d'assurance des délégués du Département se rendant à l'étranger) 600.000	
	8. Autres dépenses de transport 180.000	8.535.000
	TOTAL DU CHAPITRE PREMIER . . fr.	=====
	CHAPITRE II.	
	SUBVENTIONS.	
11	Intervention financière en faveur des personnes publiques parastatales et des régies :	
	1. Subsidés à l'Œuvre Nationale de l'Enfance fr. 257.500.000	
	2. Allocations pré- et postnatales distribuées par l'intermédiaire de l'Œuvre Nationale de l'Enfance 55.000.000	
	3. Subsidés à l'Œuvre Nationale des Orphelins de la Guerre 35.000.000	347.500.000
12	Subventions légales :	
	1. Subsidés à des Offices d'Identification fr. 2.036.000	
	2. Subsidés aux Comités de patronage des habitations ouvrières (dépenses relatives à l'exécution des lois des 9 août 1889, 11 octobre 1919 et 25 juillet 1921) 650.000	
	3. Subsidés d'aide sociale aux C.A.P. et aux organismes d'assurance sociale en faveur des indigents (y compris les dépenses des exercices antérieurs) 44.000.000	46.686.000

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN VAN HET GEZIN
VOOR HET DIENSTJAAR 1948.

Total par chapitre — Totaal per hoofdstuk	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
	Uitgaven voor uitrusting en vernieuwing : 1. Werken en leveringen voor de uitrusting der lokalen, voor het materieel, het meubilair en andere uitgaven van dezelfde aard. 2. Aankoop van autorijtuigen voor de diensten van de Staat. 3. Andere uitgaven voor uitrusting en vernieuwing. Door het Departement uitgegeven publicaties Uitgaven in verband met de verplaatsingen : 1. Abonnementen op de vervoernetten. 2. Reisbewijzen. 3. Kilometervergoeding voor het gebruik van een eigen wagen of motorrijwiel in dienstopdracht. 4. Uitgaven voor de wagens van de Staat ter beschikking gesteld van de Minister en het Kabinet. 5. Uitgaven voor de wagens van de Staat gebezigd door de diensten van het Departement. 6. Reis- en verblijfkosten. 7. Opdrachten in het buitenland (met inbegrip van de verzekeringspremiën voor de afgevaardigden van het Departement die zich naar het buitenland begeven). 8. Andere uitgaven voor vervoer.	8 9 10
93.758.000	TOTAAL VAN HET EERSTE HOOFDSTUK.	
	HOOFDSTUK II. SUBSIDIEN. Financiële tussenkomst ten bate van de parastatale openbare rechtspersonen en van de regiën : 1. Subsidie aan het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn. 2. Vergoedingen aan toekomstige moeders en aan kraamvrouwen uitgedeeld door de tussenkomst van het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn. 3. Subsidiën aan het Nationaal Werk der Oorlogswezen. Wettelijke subsidiën : 1. Subsidiën aan Identificatiediensten. 2. Subsidiën aan de Beschermingscomité's der arbeiderswoningen (uitgaven betreffende de uitvoering van de wetten van 9 Augustus 1889, 11 October 1919 en 25 Juli 1921). 3. Subsidiën van sociale bijstand aan de C.O.O. en aan de organismen voor maatschappelijke zekerheid ten voordele der behoeftigen (daarin begrepen de uitgaven der vroegere dienstjaren).	11 12

**BUDGET DU MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE
POUR L'EXERCICE 1948.**

Art.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES	Montant des crédits par article — Bedrag der kredieten per artikel	
13	Subventions conventionnelles : 1. Subsidés à l'Office International d'Hygiène Publique ou à l'Organisation Mondiale de la Santé fr. 135.000 2. Subside à la Société Royale de Philanthropie 35.000	170.000	
14	Subventions facultatives : 1. Subsidés aux organismes éducatifs ou prophylactiques, sanitaires 74.000.000 2. Subsidés à des organismes d'éducation, d'aide et de protection familiale, d'assistance sociale ou médico-sociale 13.500.000 3. Subsidés au titre de l'éducation physique et des sports 17.600.000 4. Subsidés aux fins d'études et de propagande à des institutions publiques et semi-publiques fondées pour promouvoir l'amélioration des conditions de logement de la population laborieuse. 100.000	105.200.000	
15	Bourses. — Prix. — Prêts fr. TOTAL DU CHAPITRE II fr.	19.000	
	CHAPITRE III. TRAVAUX.		
16	Travaux de réparation, d'amélioration et d'entretien d'Hofstade-Plage. — Frais de surveillance. — Autres dépenses de même nature (y compris les dépenses des exercices antérieurs) fr. TOTAL DU CHAPITRE III fr.	1.000.000	
	CHAPITRE IV. AUTRES DEPENSES DE FONCTIONNEMENT.		
17	1. Prophylaxie générale : Vulgarisation de l'hygiène. — Propagande. — Etudes et enquêtes. — Dépenses diverses fr. 6.200.000 2. Provision à constituer à la Légation de Belgique en Suisse, en vue du paiement des honoraires dus aux médecins appelés à examiner, conformément aux dispositions de l'article 3 de l'arrêté royal du 18 août 1939, les agents nécessiteux qui séjournent dans des sanatoria ou des hôpitaux suisses 50.000 3. Frais d'entretien au sanatorium de malades tuberculeux sans soutien 1.000.000 4. Frais d'entretien d'indigents (aliénés, enfants anormaux, aveugles, sourds-muets, estropiés, vagabonds et mendiants, indigents étrangers) que la loi met à la charge de l'Etat. — Frais de transport (y compris les dépenses des exercices antérieurs) 5.000.000 5. Frais d'entretien d'indigents (cancéreux et tuberculeux) que la loi met à la charge de l'Etat. — Frais de transport (y compris les dépenses des exercices antérieurs) 14.000.000 6. Frais d'entretien des enfants de parents internés ou détenus pour incivisme (y compris les dépenses des exercices antérieurs) 3.000.000 7. Annuité à bonifier à la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite du chef des avances consenties par elle, pour compte de l'Etat, à la Société Nationale des Habitations et Logements à bon marché 10.009.000		

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN VAN HET GEZIN
VOOR HET DIENSTJAAR 1948.

Total par chapitre — Totaal per hoofdstuk	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
	Bij overeenkomst vastgestelde subsidiën : 1. Subsidie aan het Internationaal Gezondheidsbureau of aan de « Organisation Mondiale de la Santé ». 2. Subsidie aan de « Société Royale de Philanthropie ». Facultatieve subsidiën : 1. Subsidiën aan sanitair opvoedende of voorbehoedende organismen. 2. Subsidiën aan opvoedingsgestichten, aan organismen voor hulp en bescherming van het gezin, aan organismen voor maatschappelijke bijstand of aan medico-sociale organismen. 3. Subsidiën voor lichamelijke opvoeding en sport. 4. Toelagen voor studie en propaganda aan openbare en half-openbare instellingen om de verbetering der huisvestingsvoorwaarden der werkende bevolking te bevorderen.	13 14
499.575.000 =====	Beurzen. — Prijzen. — Leningen TOTAAL VAN HOOFDSTUK II.	15
	HOOFDSTUK III. WERKEN. Herstellings-, verbeterings- en onderhoudswerken te Hofstade-Strand. — Kosten van toezicht. — Andere uitgaven van dezelfde aard (daarin begrepen de uitgaven der voorgaande dienstjaren). TOTAAL VAN HOOFDSTUK III.	16
1.000.000 =====		
	HOOFDSTUK IV. ANDERE WERKINGSUITGAVEN. 1. Algemene prophylaxie : Vulgarisatie van de hygiëne. — Propaganda. — Studie en onderzoekingen. — Allerhande uitgaven. 2. Provisie aan te leggen op de Belgische Legatie in Zwitserland, met het oog op de uitbetaling der honoraria verschuldigd aan de geneesheren die overeenkomstig de bepalingen van artikel 3 van het koninklijk besluit van 18 Augustus 1939 belast zijn met het onderzoek der behoeftige beambten die in Zwitserse sanatoria en ziekenhuizen verblijven. 3. Kosten van onderhoud in de sanatoria van tuberculoseliijders zonder kostwinner. 5. Kosten en onderhoud van behoeftigen (krankzinnigen, abnormale kinderen, blinden, doofstommen, verminkten, landlopers en bedelaars, vreemde behoeftigen) die door de wet ten laste van de Staat gelegd zijn. — Kosten van vervoer (daarin begrepen de uitgaven der voorgaande dienstjaren.) 6. Kosten tot onderhoud van behoeftigen (kanker- en tuberculoseliijders) die door de wet ten laste van de Staat gelegd zijn. — Kosten van vervoer (daarin begrepen de uitgaven der voorgaande dienstjaren.) 7. Onderhoudskosten van kinderen wier ouders wegens bugerontrouw geïnterneerd of gevangengezet zijn (daarin begrepen de uitgaven der voorgaande dienstjaren), 8. Annuïteit te betalen aan de Algemene Spaar- en Lijfrentkas wegens voor rekening van de Staat, aan de Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken toegestane voorschotten.	17

**BUDGET DU MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE
POUR L'EXERCICE 1948.**

Art.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES	Montant des crédits par article — Bedrag der kredieten per artikel	
	8. Frais de justice	15.000	
	9. Indemnités à allouer à la S.N.C.F.B. et à la S.N.C.F.V. en compensation des réductions de tarifs de transport accordées à la demande de l'Etat aux familles nombreuses belges et luxem- bourgeoises	12.050.000	
	10. Dépenses imprévues non libellées au budget.	500.000	
		51.824.000	
	TOTAL DU CHAPITRE IV fr.		
	TOTAL DES DEPENSES ORDINAIRES fr.		
	CHAPITRE V.		
	DEPENSES EXCEPTIONNELLES.		
18	Travaux et fournitures de premier équipement :		
	1. Services permanents fr.	10.000.000	
	2. Services temporaires (<i>pour mémoire</i>)		
		10.000.000	
19	Autres dépenses exceptionnelles :		
	1. Remise en état d'immeubles qui ont servi à abriter des services du Département . . . fr.	350.000	
	2. Achat de fournitures et d'insignes pour le brevet d'aptitude physique	250.000	
	3. Frais d'impression d'un supplément à la Pharmacopée	150.000	
	4. Prix quinquennal des sciences médicales	30.000	
	5. « Koninklijke Vlaamse Academie voor Geneeskunde van België ». — Dixième anniversaire : festivités, prix, médailles et autres dépenses de même nature	75.000	
	6. Frais d'enlèvement des poumons d'acier au centre de traitement de la poliomyélite . . .	100.000	
	7. Achat de produits pharmaceutiques contingentés	2.000.000	
	8. Subside de rééquipement aux quatre centres anticancéreux universitaires	15.000.000	
	9. Intervention de l'Etat en faveur des communes ayant réalisé l'acquisition ou l'expropriation d'immeubles insalubres situés sur leur territoire »		
	10. Participation belge aux Jeux Olympiques de 1948	1.000.000	
	11. Frais de transport de marchandises empruntant en transit, le territoire belge pour le compte de la « Commission Mixte de la Croix-Rouge Internationale ». — Subside à la Société Natio- nale des Chemins de fer Belges	2.000.000	
		20.955.000	
	TOTAL DU CHAPITRE V fr.		
	TOTAL POUR LE BUDGET DU MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE. fr.		

**BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN VAN HET GEZIN
VOOR HET DIENSTJAAR 1948.**

Total par chapitre — Totaal per hoofdstuk	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
	9. Gerechtskosten. 10. Vergoeding verleend aan de N.M.B.S. en aan de N.M. der Buurtpoorwegen ter compensatie van de door de Staat gevraagde verminderingen op het vervoer ten bate van de Belgische en Luxemburgse talrijke gezinnen. 11. Onvoorziene uitgaven die in de begroting niet vermeld zijn.	
51.824.000	TOTAAL VAN HOOFDSTUK IV.	
631.657.000	TOTAAL VAN DE GEWONE UITGAVEN.	
=====		
	HOOFDSTUK V.	
	UITZONDERINGSUITGAVEN.	
	Werken en leveringen voor eerste uitrusting : 1. Vaste diensten. 2. Tijdelijke diensten (<i>pro memorie</i>).	18
	Andere uitzonderingsuitgaven : 1. Weer in goede staat brengen van gebouwen waar diensten van het Departement in ondergebracht werden. 2. Aankoop van fournituren en van kentekens voor het bewijs van lichamelijke geoefendheid. 3. Kosten van het drukken van een bijvoegsel van de Pharmacopee. 4. Vijfjaarlijkse prijs der medische wetenschappen. 5. Koninklijke Vlaamse Academie voor Geneeskunde van België. — Tiende verjaardag : feestelijkheden, prijs, medailles en andere uitgaven van dezelfde aard. 6. Kosten voor het wegnemen van de stalen longen in het centrum voor het behandelen der kinderverlamming. 7. Aankoop van gecontingenteerde pharmaceutische producten. 8. Subsidie voor wederuitrusting aan de vier universitaire centra voor kankerbestrijding. 9. Tussenkost van de Staat ten bate van gemeenten die op hun grondgebied gelegen ongezonde woningen gekocht of onteigend hebben. 10. Belgische deelneming aan de Olympische Spelen van 1948. 11. Vervoerkosten van goederen die voor de rekening van de « Gemengde Commissie van het Internationaal Rood-Kruis » door België gevoerd worden. — Subsidie aan de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.	19
30.955.000	TOTAAL VAN HOOFDSTUK V.	
677.112.000	TOTAAL VOOR DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN VAN HET GEZIN.	
=====		